

**Zeitschrift:** Sprachspiegel : Zweimonatsschrift  
**Herausgeber:** Schweizerischer Verein für die deutsche Sprache  
**Band:** 23 (1967)  
**Heft:** 3

**Rubrik:** Zehn Minuten Sprachkunde

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 17.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Das bekannte Teufelchen hat die Unaufmerksamkeit des Schriftleiters benutzt, um in Heft 2 auf Seite 52 aus den „Intuitionen“ der Studenten „Institutionen“ werden zu lassen.

O die verflixten Fremdwörter!

## Zehn Minuten Sprachkunde

### Ein ansprechendes Äuße . . .

„Die Dame, die ich neulich kennengelernt habe“, begann mein Freund Balduin, „hat ein ansprechendes Äuße.“ Schon stockte er und sah mich hilfesuchend an. „Heraus mit der Sprache!“ rief ich, „Äußere oder Äußerest? Äußere dich!“ — „Ja“, meinte er nachdenklich, „wenn das so einfach wäre. Mein Inneres rät mir zu ‚Äußerest‘, denn es heißt ‚ein Äußerest‘; aber ich habe schon gelesen: ein angenehmes Äußere, ein gefälliges Äußere, ein gepflegtes Äußere, ein ungewöhnliches Äußere usf. Ich bin aufs äußerste gespannt, was richtig ist.“ — „Entspanne dich: Es ist beides richtig.“ — „Beides?“ Balduin war aufs äußerste verwirrt. „Jawohl, beides“, wiederholte ich, „man darf hier sowohl schwach als auch stark beugen; neben der schwachen Form ‚ein ansprechendes Äußere‘ steht gleichberechtigt die starke Form ‚ein ansprechendes Äußerest‘.“ — „Dann ist es also auch egal, ob ich sage: mein ganzes Innere oder mein ganzes Inneres, ein großes Ganze oder ein großes Ganzes und so weiter?“ — „Völlig egal, oder besser: völlig gleich.“ — „Ach, wenn es doch immer so wäre!“ äußerte er seufzend. „Den Gefallen tut dir die Sprache nicht“, sagte ich lachend, „manchmal allerdings schwankt der Sprachgebrauch, und das kommt dann Leuten mit schwankenden Sprachkenntnissen zugute.“

„Die schwankenden Sprachkenntnisse nehme ich zur Kenntnis“, erwiderte Balduin lächelnd, „zum schwankenden Sprachgebrauch aber noch eine Frage. Als ich kürzlich in einem Bericht geschrieben hatte: ‚In der Sitzung wurde folgender wichtiger Beschuß gefaßt‘, sagte man mir, es dürfe nicht heißen ‚folgender wichtiger Beschuß‘, sondern es müsse lauten ‚folgender wichtige Beschuß‘. Ich denke, in einem solchen Falle schwankt der Sprachgebrauch?“ — „In diesem Falle schwankt er nicht.“ — „Merkwürdige Schwänke, die die Sprache aufführt.“ — „Durchaus nicht. Vorhin handelte es sich um ein substantiviertes Adjektiv (Äußere), jetzt haben wir es mit einem reinen Adjektiv (wichtig) zu tun, das — und darauf kommt es an — von dem Wort ‚folgender‘ abhängig ist. Dieses Wort ist aber hier als adjektivisches Pronomen, als Fürwort, gebraucht und steht an Stelle von ‚dieser‘. Es muß also heißen: folgender wichtige Beschuß, folgendes kleine Erlebnis, folgender nützliche Hinweis und so fort.“ — „Auch deine Hinweise waren wieder sehr nützlich; vielen Dank und frohe Ferien.“ — „Danke, gleichfalls, und empfehl (nicht: empfehle) mich bitte der Dame mit dem ansprechenden Äußeren.“

Ernst Tormen

## Knacknüsse

oder anders ausgedrückt: *drei* kleine sprachliche Fußangeln, in denen wirklich jemand hangen geblieben ist, und zwar vor aller Augen, in der Zeitung. Wissen Sie ihnen zu entgehen?

1. Bundesrat Schaffner über die Beitrittsbestrebungen zur EWG.
2. Im Liechtensteiner Oberland ist man enttäuscht, seit bekannt wurde, daß der neue Rheinübergang nicht nur wieder an der alten Stelle, sondern sogar noch rund 500 Meter nördlicher davon geplant ist. Man wünscht seit langem einen Übergang weiter im Süden, direkt in Richtung Sargans.
3. An einem Übermaß an Demokratie leide, so ging vor Zeiten die Meinung, das Bergland (Graubünden), wo ursprünglich sittliche Ansätze in Parteiwut umschlugen und zu niedrigen Leidenschaften verderbten.

Was ist falsch? Warum ist's falsch? Wie heißt es richtig? Vergleichen Sie die Lösungen auf Seite 96.

## Aufgespießt

„On parle français... Man spricht deutsch... L'oun parle patöé“...

Unter diesem Titel brachte die Zeitung „Nouvelliste du Rhône“, Sitten, am 11. Februar 1967 folgenden Artikel, den wir unsren Lesern nicht vorenthalten möchten.

Zur offiziellen Einweihung des Stauwerkes Sanetsch im letzten Jahr fanden sich sehr zahlreiche Gäste ein. Berner und Walliser feierten das Ereignis. Eine Rede folgte der andern. Eine solche Kundgebung verpflichtet.

Seine Exzellenz, der hochwürdige Bischof von Sitten, die Regierungsvertreter der beiden Kantone und die Verantwortlichen für das Werk hatten Gelegenheit, das Wort zu ergreifen und vor allem ihre Befriedigung auszudrücken. Die Persönlichkeiten von der andern Seite des Passes sprachen „schwyzerdütsch“. Der Präsident von Savièse antwortete in „Patois“.

Auge um Auge, Zahn um Zahn! Die Lehre war ausgezeichnet, selbst wenn sie nicht das Glück hatte, jedermann zu gefallen. Schließlich ist das „Schwyzerdütsch“ dem „Patois“ nahe verwandt. Eigentlich sollte man die gleiche Sprache sprechen, um sich zu verstehen, wenn man nicht in die bekannte Lage wie beim Turmbau zu Babel geraten will.

Um nicht ein Unbehagen, zum mindesten ein Mißverständnis hervorzurufen, sollten die Nachfahren Goethes das Hochdeutsche benützen. Sie würden besser verstanden. Wenn sie das wirklich nicht tun wollen oder es nicht können, antworten die „Romands“ am besten durch den Gebrauch des „Patois“. Anlässlich der Gründung der Walliser Sektion der Neuen Helvetischen Gesellschaft am letzten Samstag wurde ausführlich über diese Tatsache gesprochen. Ich hatte den Eindruck, daß unsre Oberwalliser Mitbürger ihr „Oberwalliserdütsch“ wie ihren Augapfel hüten. Das ist nicht einfach eine Sache der Bequemlichkeit, sondern eine Sache des Prestiges. Wenn unsere Mitbürger im Gespräch, in Versammlungen oder im Großen Rat nicht guten Willen zeigen